



Ibanez PRIME DUAL CHORUS PC10

取扱説明書 / Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi



目次

- 1 はじめに
- 2 特徴
- 3 各部の名称と働き
- 4 操作方法
- 5 接続方法
- 6 サンプル・セッティング
- 7 電池交換
- 8 注意事項
- 9 主な規格

TABLE OF CONTENTS

- 1 INTRODUCTION
- 2 FEATURES
- 3 DESCRIPTIONS
- 4 OPERATION
- 5 CONNECTING DIAGRAM
- 6 SAMPLE SETTINGS
- 7 BATTERY REPLACEMENT
- 8 CAUTION
- 9 SPECIFICATIONS

INHALT

- 1 EINLEITUNG
- 2 MERKMALE
- 3 BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE
- 4 BETRIEB
- 5 ANSCHLUSS DIAGRAMM
- 6 EINSTELLUNGSBEISPIEL
- 7 AUSWECHSELN DER BATTERIE
- 8 HINWEISE
- 9 TECHNISCHE DATEN

TABLE DES MATIERES

- 1 INTRODUCTION
- 2 PARTICULARITES
- 3 DESCRIPTION
- 4 FONCTIONNEMENT
- 5 DIAGRAMME DE CONNEXION
- 6 EXEMPLE DE MONTAGE
- 7 REMPLACEMENT DE LA PILE
- 8 PRECAUTION
- 9 FICHE TECHNIQUE

1 はじめに / INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION

すっかりポピュラーになったコーラス・マシンですが、うねりが単調なためにサウンドにバリエーションがなくなる傾向がありました。そこでPC10は2系統のコントロール回路を内蔵させ、それをスイッチで切り替え可能としました。また1系統はフィードバック回路を持っているため、フランジャーにもなりますので、組み合わせによって豊富なサウンド・バリエーションが付けられます。また2台分の働きを1台でこなす事を考えると、コストパフォーマンスも抜群です。ステレオ・アウトも備えていますので、コーラス独特の広がりのあるステレオ空間を得る事もできます。

The Ibanez PC10 combines the features of a Stereo Chorus and a Flanger in one compact unit. By using the MODE switch and an external footswitch, one can experience the versatility and flexibility that this unit has to offer. Imagine being able to switch from one effect to another just by hitting one switch. Please read this manual prior to operating your new PC10 so that you can use it to its fullest potential.

Der Ibanez PC 10 vereinigt die Eigenschaften eines Stereo Chorus und eines Flangers in einem kompakten Gerät. Durch den MODE-Schalter und einen externen Fußschalter ist es möglich die Vielseitigkeit und die Flexibilität, die dieses Gerät bietet, auszunutzen. Man kann nur durch die Betätigung eines einzigen Schalters von einem Effekt zum anderen umschalten. Wir empfehlen, vor der Verwendung des PC 10 zunächst diese Bedienungsanleitung zu lesen, damit die gesamten Möglichkeiten dieses Gerätes voll ausgenutzt werden können.

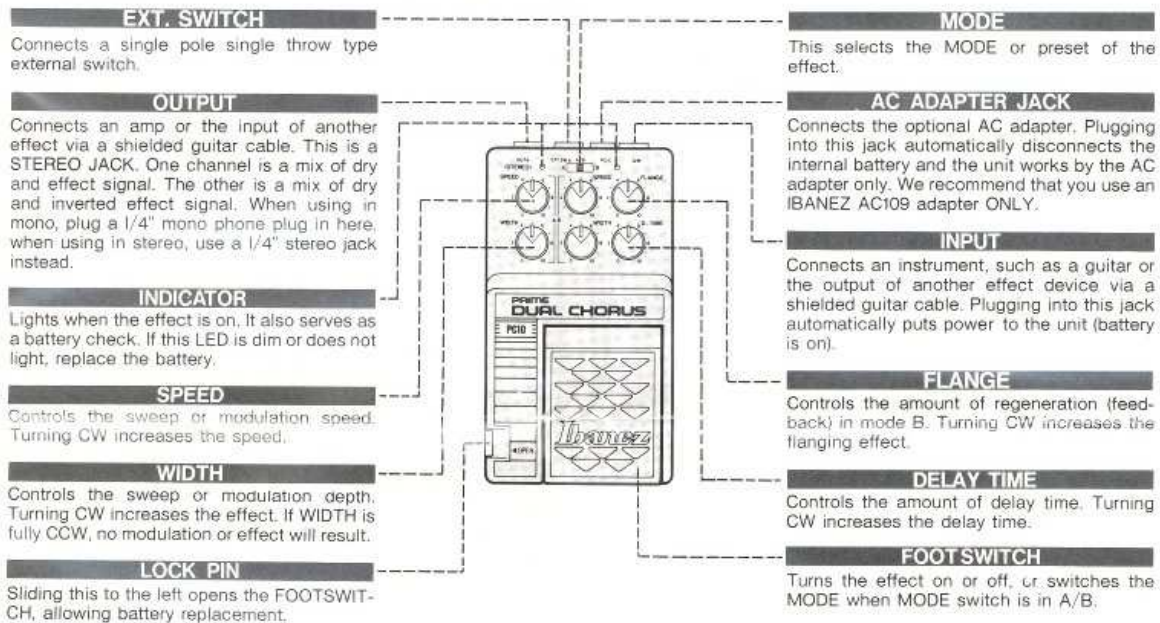
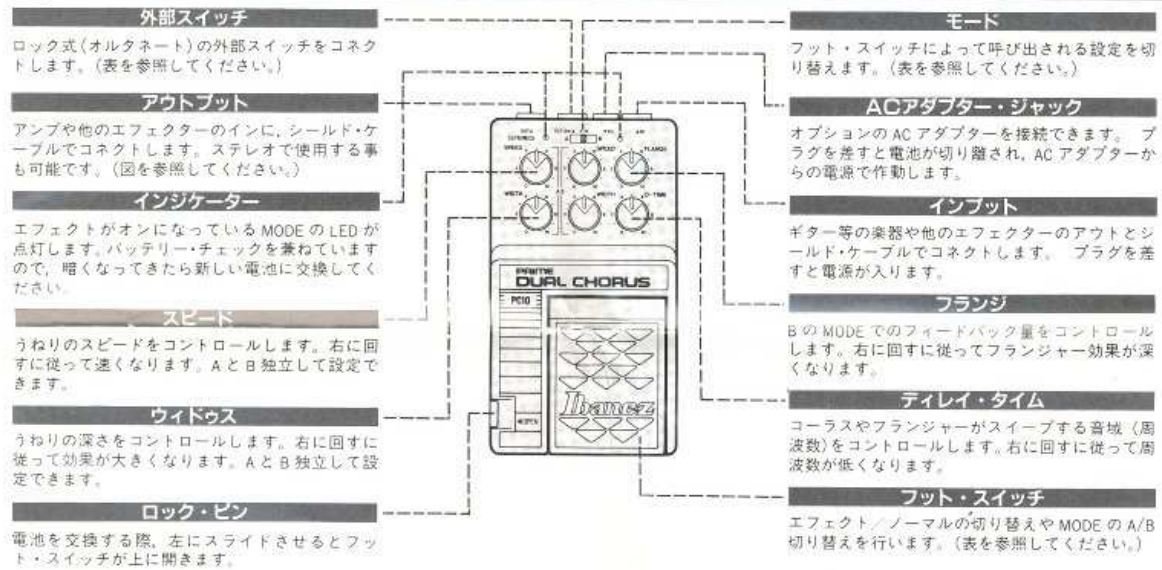
L'Ibanez PC10 combine les fonctions d'un "Stereo Chorus" et d'un "Flanger" en une unité compacte. En utilisant le commutateur MODE et un commutateur au pied extérieur, il est possible d'utiliser la polyvalence et la flexibilité de cette unité. Imaginez être capable de passer d'un effet à l'autre en appuyant simplement sur un commutateur. Nous vous prions de lire ce manuel avant d'utiliser votre PC10 de manière à en profiter au maximum.

2 特徴 / FEATURES / MERKMALE / PARTICULARITES

- "クイック・チェンジII" バッテリーポケットだから、バッテリーをワンタッチで交換可能。エフェクト・ボードに固定したままでもOK!
- "Q-1 (Quiet-1)" FET switch だから、スイッチングはノイズレス。又、踏みやすさを考えたスラント・スタイル。
- エフェクト・オンとバッテリー・コンディションをインジケートするLEDにより、ミスセットの心配なし。
- "In Line Connection" だから、すべてのコネクションを本体上サイドに集中。シールド・ケーブルが邪魔にならずセットアップもスマートに、またエフェクト・ボードもコンパクトに。
- ミュージシャン・マインドをインスパイアする、洗練されたアメリカン・デザイン。
- QUICK CHANGE battery pocket that makes it possible to replace the battery in one touch.
- Q-1 (Quiet-1) FET switch that guarantees noiseless switching, and the slant style foot switch for ease in switching.
- LED shows the effect on status and the battery condition.
- IN LINE CONNECTION concentrates all connections on the top of the unit.

- QUICK CHANGE Batteriefach, die Batterie kann mit einem Handgriff ausgewechselt werden.
- Q-1 (Quiet-1) FET-Schalter garantiert geräuschloses Schalten, der abgechrägte Fußschalter dient der bequemen Bedienung.
- LED's zeigen den Schaltzustand und den Batterie-Zustand an.
- IN LINE ANSCHLÜSSE, alle Verbindungen werden auf der Stirnseite des Gerätes vorgenommen.
- CHANGEMENT RAPIDE du compartiment de pile permettant de remplacer la pile en une action.
- Commutateur Q-1 (Quiet-1) FET garantissant une commutation silencieuse et commutateur au pied de style incliné pour une commutation facile.
- LED indiquant l'effet sur le statut et l'état de la pile.
- IN LINE CONNECTION concentrant toutes les connexions au haut de l'appareil.

3 各部の名称とはたらき / DESCRIPTIONS / BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE / DESCRIPTION



EXT. SWITCH

Für den Anschluß eines externen Fußschalter (SPST: Single Pole, Single Throw)

OUTPUT

Man verbindet einen Amp oder den Eingang eines weiteren Effektgerätes über ein abgeschirmtes Kabel. Es handelt sich hier um eine STEREO BUCHSE. Ein Kanal liefert eine Mischung aus trockenem und Effekt-Signal, der andere eine Mischung aus trockenem und phasenverdrehtem Effekt-Signal. Wenn das Gerät mono verwendet werden soll, wird ein 1/4" Mono-Klinkenstecker verwendet. Wenn das Gerät stereo verwendet werden soll, muß ein 1/4" Stereo-Stecker verwendet werden.

ANZEIGE

Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient außerdem als Batterie-Kontrolle. Wenn die LED schwächer wird, oder gar nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie ersetzt werden.

SPEED

Die Geschwindigkeit der Effekt-Durchläufe (auch Sweep genannt) kann geregelt werden. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Geschwindigkeit erhöht.

WIDTH

Regelt die Tiefe der Modulation bzw. der Effekt-Durchläufe. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Effekt verstärkt. Wenn der WIDTH-Regler ganz zuge dreht ist, so ist die Modulation und damit auch der Effekt unterdrückt.

LOCK PIN

Wenn dieser Hebel nach links geschoben wird, kann der FUSSCHALTER zum Wechseln der Batterie geöffnet werden.

EXT. SWITCH

Permet la connexion d'un commutateur externe de type monopôle monopoussee.

OUTPUT

Connecter à un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble de guitare blindé. Il s'agit d'un JACK STEREO. L'un des canaux est un mélange des signaux non traités et traités (effet). L'autre est un mélange des signaux non traités et à effet inverse. Lors d'une utilisation en mono, brancher un fiche téléphonique de 1/4 pouce. Lors d'une utilisation en stéréo, utiliser à la place un jack stéréo 1/4 pouce.

TEMOIN

S'allume lorsque l'effet est actif. Il sert également pour la vérification de la pile. Si cette LED est faiblement éclairée ou ne s'allume pas, remplacer la pile.

SPEED

Contrôle la vitesse de modulation ou de balayage. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente la vitesse.

WIDTH

Contrôle la profondeur de modulation ou de balayage. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente l'effet. Si la commande WIDTH est placée à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, aucun effet n'est produit.

GOUPILLE DE VERROUILLAGE

La faire glisser vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED, permettant ainsi le remplacement de la pile.

MODE

Hier wird der MODE oder der voreingestellte Effekt ausgewählt.

AC ADAPTER ANSCHLUSS

Der als Zubehör lieferbare 9-V Gleichstrom-Netzadaptor wird hier angeschlossen. Wird ein Netzgerät angeschlossen, wird die interne Batterie abgeschaltet, das Gerät arbeitet ausschließlich über den Netzadaptor. Wir empfehlen den IBANEZ AC 109.

INPUT

Hier wird ein Instrument, z.B. eine Gitarre, oder der Ausgang eines weiteren Effekt-Gerätes über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Wenn diese Buchse angeschlossen ist, wird die Stromversorgung des Gerätes automatisch angeschaltet (die Batterie ist in Betrieb).

FLANGE

Regelt den Anteil der Regeneration (Feedback) in Mode B. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Flanging Effekt verstärkt.

DELAY TIME

Regelt die Verzögerungszeit (engl. Delay time), die die Basis dieser Effekte ist. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Verzögerungszeit verlängert.

FUSSCHALTER

Schaltet den Effekt an oder aus. Wenn der MODE-Schalter in Stellung A/B ist, schaltet er zwischen den beiden Mode-Positionen hin- und her.

MODE

Permet de sélectionner le MODE ou la présélection de l'effet.

AC ADAPTER JACK

Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Le branchement de ce jack déconnecte automatiquement la pile interne et l'unité ne fonctionne que sur l'adaptateur secteur. Nous vous recommandons de n'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC109.

INPUT

Connecter un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble de guitare blindé. Une connexion dans ce jack alimente automatique l'unité (la pile est activée).

FLANGE

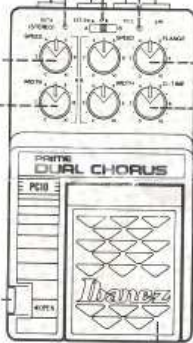
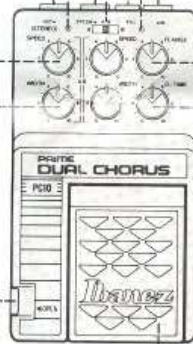
Contrôle la quantité de régénération (rétroaction) dans le mode B. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente l'effet de "flanging".

DELAY TIME

Contrôle la durée de retard. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on rallonge la durée de retard.

COMMUTATEUR AU PIED

Active et désactive l'effet ou permet de passer d'un mode à l'autre lorsque le commutateur MODE se trouve sur A/B.



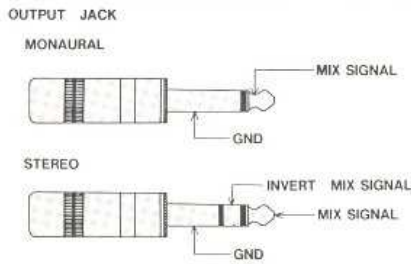
4 操作方法 / OPERATION / BETRIEB / FONCTIONNEMENT

① モノで使用する時は、普通のフォーン・プラグを使用しますが、ステレオで使用する場合は、ステレオ・フォーン・プラグを用いればステレオ信号を取り出せます。

When using the PC10 in stereo, use the tip of the stereo 1/4" plug for the mix signal out, the ring for the invert mix out and the sleeve for the ground.

Wenn der PC 10 stereo verwendet wird, bietet die Spitze des 1/4" Stereo-Klinkensteckers die SignalMischung, der innere Ring die phasenverdrehte Mischung und der innere Schaft die Masse.

Lors de l'utilisation du PC10 en stéréo, utiliser l'extrémité de fiche stéréo de 1/4 pouce pour la sortie de signal mélangé, la bague pour la sortie de mélange inverse et le manchon pour la masse.



② モード・スイッチ、外部スイッチの組み合わせによって、フット・スイッチの働きが変わります。

外部スイッチを使用した場合、そのスイッチがON（ショート）の時は常にノーマルになります。OFF（オープン）の時や外部スイッチを接続しない場合は、モード・スイッチの設定によりフット・スイッチを踏む度に、下記のように切り替わります。したがって、外部スイッチはA/BのMODEに設定した場合のノーマル用（バイパス用）に使用してください。

MODE Switch selects the MODE or preset of the effect.

a) in MODE A, you turn effect A on or off via the FOOTSWITCH (FSIL).

b) in MODE A/B, you select either effect A or B via the FOOTSWITCH (FSIL).

In this MODE there is always an effect on unless an external footswitch such as an Ibanez FSIL is connected to the EXT SWITCH jack. In this case the external switch will turn whichever effect has been selected (by the footswitch) on or off.

c) in MODE B, turn effect B on or off via the FOOTSWITCH.

MODE Schalter auswählt den MODE oder den voreingestellte Effekt.

a) In MODE A kann der Effekt A über den Fußschalter an-oder ausgeschaltet werden.

b) In MODE A/B wählt man über den Fußschalter entweder Effekt A oder Effekt B.

In diesem MODE ist einer der beiden Effekte immer angeschaltet, wenn nicht ein externer Fußschalter wie z.B. der IBANEZ FS 1L an die Buchse External EXT SWITCH angeschlossen ist. In diesem Fall schaltet der externe Fußschalter den (vom internen Fußschalter) vorgewählten Effekt an oder aus.

c) In MODE B wird der Effekt B über den internen Fußschalter an-oder ausgeschaltet.

MODE Switch Permet de sélectionner le MODE ou la présélection de l'effet.

a) dans le MODE A, l'on active ou désactive l'effet A via le COMMUTATEUR AU PIED(FSIL).

b) dans le MODE A/B, l'on choisit l'effet A ou B via le COMMUTATEUR AU PIED(FSIL).

DANS CE MODE, il y a toujours un effet activé à moins qu'un commutateur au pied tel qu'un Ibanez FSIL soit connecté au jack EXT SWITCH. Dans ce cas, le commutateur externe permettra l'activation et la désactivation de l'effet sélectionné(per le commutateur au pied).

c) dans le MODE B, l'on active ou désactive l'effet B via le COMMUTATEUR AU PIED.

| 外部スイッチ | | OFF 又は 接続せず | ON |
|---------|-----|-------------|---------------|
| フットスイッチ | | OFF | ON |
| モード | A | ノーマル | コーラス A (ノーマル) |
| | B | ノーマル | コーラス B (ノーマル) |
| | A/B | コーラス A | コーラス B (ノーマル) |

| EXT. SWITCH | | OFF OR DISCONNECTION | ON |
|-------------|-----|----------------------|-------------------|
| FOOT SWITCH | | OFF | ON |
| MODE | A | NORMAL | CHORUS A (NORMAL) |
| | B | NORMAL | CHORUS B (NORMAL) |
| | A/B | CHORUS A | CHORUS B (NORMAL) |

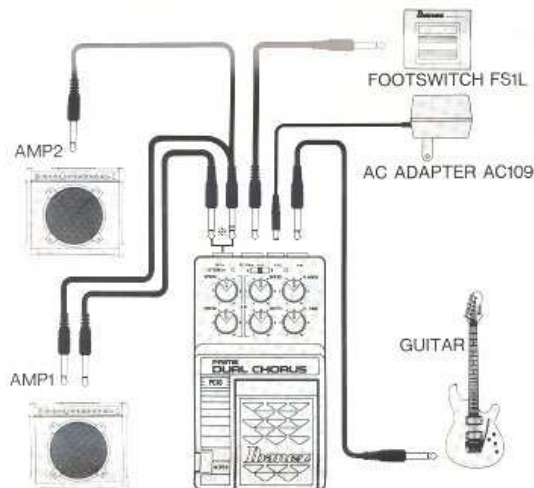
5 接続方法 / CONNECTING DIAGRAM / ANSCHLUSS DIAGRAMM / DIAGRAMME DE CONNEXION

ケーブルを接続する前に、アンプの電源を切るかボリュームを0にして行って下さい。

Before connecting the INPUT and OUTPUT cables, be sure to either turn the amp off, or reduce the amp's volume to zero.

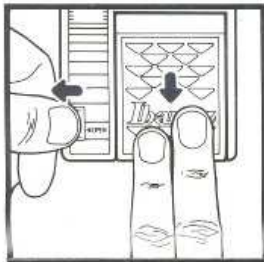
Versichern Sie sie, daß entweder der Verstärker ausgeschaltet ist oder die Lautstärke ganz zurückgedreht ist, bevor sie die INPUT und OUTPUT Kabel anschließen.

Avant la connexion des câbles d'INPUT et OUTPUT, toujours couper l'alimentation de l'amplificateur ou réduire le volume de l'amplificateur à zéro.

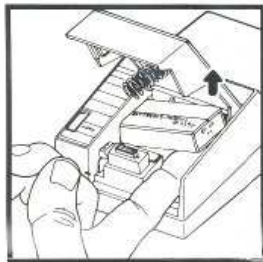


7 電池交換 / BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE

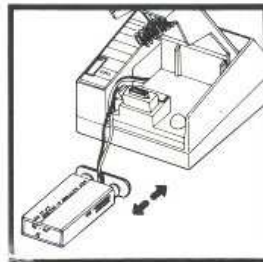
- この製品は、9Vの電池1本を使用しています。交換用電池はS-D06Pタイプまたはアルカリタイプを使用して下さい。
- Replace the battery with a suitable 9 volt alkaline battery.
- Ersetzen Sie die Batterie mit passenden 9-Volt Alkaline-Batterien.
- Remplacer la pile par un pile alcaline 9 volts convenable.



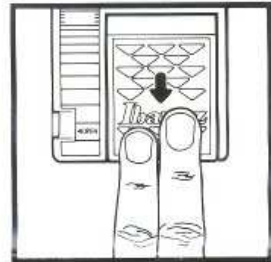
- ① ロック・ピンを左にスライドさせてフット・スイッチを上を開けます。動きにくい場合は、フット・スイッチを押しながらスライドさせてください。
- Press the FOOTSWITCH and slide the ROCK PIN to the left to open the FOOTSWICH.
- Drücken Sie den Fußschalter und schieben Sie den LOCK PIN-Hebel nach links, um den FUSSCHALTER zu öffnen.
- Appuyer sur le COMMUTATEUR AU PIED et faire glisser la GOUPILLE DE VERROUILLAGE vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED.



- ② 電池を取り出し、スナップをはずします。
- Remove the battery.
- Nehmen Sie die Batterie heraus.
- Retirer la pile.



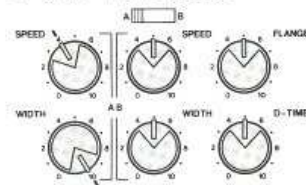
- ③ 新しい電池にスナップを接続し、元の様にケースに納めます。
- Connect a new battery and place in case.
- Schließen Sie eine neue Batterie an und legen Sie sie ins Batteriefach.
- Connecter une pile neuve et la placer dans le boîtier.



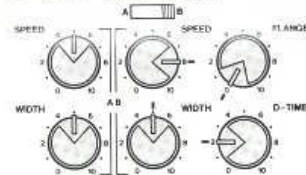
- ④ フット・スイッチを閉め、ロックされるまで押します。
- Close the FOOTSWITCH until it is locked.
- Schließen Sie den Deckel, er rastet automatisch ein.
- Refermer le COMMUTATEUR AU PIED et s'assurer qu'il est bien verrouillé.

6 サンプル・セッティング / SAMPLE SETTINGS / EINSTELLUNGSBEISPIEL / EXEMPLE DE MONTAGE

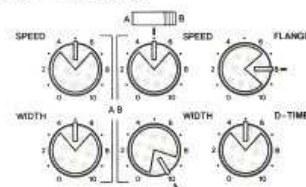
① ディープ・コーラス / THICK CHORUS



② マイルド・コーラス / MILD CHORUS



③ フランジング / FLANGING



8 注意事項 / CAUTION / HINWEISE / PRECAUTION

- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しくダウンします。早めに電池を交換してください。
- 電池の液もれ防止のため、長期間使用しない時は電池を取り出しておいてください。
- ACアダプターを使用する際は、故障を防止するため専用の“AC109”をご使用ください。
- To preserve the battery, remove the plug from the INPUT jack when not in use.
- If the LED appears dim, the battery is low so replace it. When the battery is low, the sound quality will deteriorate.
- If the unit is going to be out of use for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, use the IBANEZ AC109 adapter ONLY to avoid damage.
- Ziehen Sie den Eingangsstecker heraus, wenn das Gerät nicht benutzt wird; die Lebensdauer der Batterie wird so verlängert.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, ist die Batterie so schwach, daß sie ersetzt werden muß. Bei schwacher Batterie verschlechtern sich die Klangqualitäten.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen zu verhindern.
- Wenn Sie einen Netzadaptor verwenden wollen, empfehlen wir Ihnen nur den IBANEZ AC-109 zu benutzen, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Pour préserver la pile, retirer la fiche du jack INPUT lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la LED faiblit, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. La qualité du son se détériore lorsque la pile est usée.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, retirer la pile pour éviter tout risque de dommage provoqué par une fuite du liquide de la pile.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur section, N'utiliser QUE l'adaptateur IBANEZ AC109 pour éviter tout risque de dommage.

★★ WARNING ★★

When using the device in stereo (one amplifier per output jack) make sure that the AC ground (the third prong on the AC plug) of both amplifiers is connected to EARTH GROUND, and that both amplifiers have the same AC polarity. Failure to properly ground either or both amplifiers can cause IRREPAIRABLE DAMAGE to your effect unit. Such damage WILL NOT BE COVERED UNDER WARRANTY.

Wenn Sie dieses Gerät stereo verwenden wollen (ein Verstärker pro Ausgang), müssen Sie sich vergewissern, daß beide Verstärker geerdet sind. Fehler in der Erdung bei einem oder beiden Verstärkern können zu IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN Ihres Effektgerätes führen. Solche Beschädigungen FALLEN NICHT UNTER DEN GARANTIEANSPRUCH.

Lors de l'utilisation de ce dispositif en stéréo (un amplificateur par jack de sortie), s'assurer que la masse CA (la troisième broche sur la fiche secteur) des deux amplificateurs est bien connectée à EARTH GROUND et que les deux amplificateurs ont la même polarité CA. Un manquement à une bonne masse de l'un des amplificateurs peut être la cause de DOMMAGE IRREPARABLE de l'unité d'effet. De tels dommages NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

9 主な規格 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE

| | |
|------------|--|
| 入力インピーダンス | 500K Ω |
| 出力インピーダンス | 1K Ω 以下 |
| 最大入力レベル | +4dBv |
| ディレイ・タイム | A: 3.2~8.5ms B: 1.3~6.4ms |
| スウィープ・スピード | A: 0.6~8.5Hz B: 0.035~9Hz |
| 入力換算ノイズ | -100dBv (IHF-Aカーブ, 入力ショート) |
| 電源 | 電池 S-006P (9V) 1本又は ACアダプター |
| 消費電流 | 28mA (DC 9V) |
| 寸法 | 125 (D) \times 70 (W) \times 54 (H) mm |
| 重量 | 410g (電池を含む) |
| オプション | AC109 ACアダプター |

| | |
|------------------------|---|
| INPUT IMPEDANCE | 500K Ω |
| OUTPUT IMPEDANCE | < 1K Ω |
| MAXIMUM INPUT LEVEL | +4dBv |
| DELAY TIME | A: 3.2ms - 8.5ms B: 1.3ms - 6.4ms |
| SPEED RANGE | A: 0.6Hz - 8Hz B: 0.035Hz - 9Hz |
| EQUIVALENT INPUT NOISE | -100dBv (IHF-A) |
| POWER SUPPLY | ONE 9V BATTERY (S-006P/ALKALINE) OR AC ADAPTER |
| POWER REQUIREMENT | 28mA (DC 9V) |
| SIZE | 125(D) \times 70(W) \times 54(H)mm |
| WEIGHT | 410g |
| OPTION | AC109 9V AD ADAPTER |



本製品は厳密な品質管理のもとつくられておりますが、万一運搬中の事故等にもない不審な箇所または破損などがございましたら、お早めにお買い求めの楽器店又は弊社アフターサービスまでご連絡下さい。